

第五章

漢語禽鳥成語與泰語禽鳥成語所反映的文化內涵

馬佳¹曾指出：“文化，從廣義上來講，是人類改造世界的方式、能力以及從中獲取的物質成果和精神成果。不同民族，改造世界的方式和能力不同，因而由改造世界所獲得的物質成果，以及由改造世界的過程中所帶有的歷史遷移、社會制度、知識水平、價值標準、生活態度、思維方式等一系列的精神成果都會有各自的特點。”

人類從產生之日開始，就與禽鳥有著密切的關係。在人類漫長的發展史上，人與動物互相依存，互相影響。人類從禽鳥身上獲得衣、食、用等生活資料，在精神上也有一定的互相交流。同時，禽鳥以其自身的特性，能夠感知人不能感知的自然現象，如天氣變化、自然災害等，歷史上的人類認為禽鳥具有人不具有的“神力”因而對禽鳥充滿好奇，並進行過大量觀察研究。因此，動物不僅與人類的的生活息息相關，隨著社會的發展，動物逐漸成為人類文化中的一個成員，出現在世界各民族的語言，特別是成語當中。

成語是漢泰語言文化的精華，只要認真仔細地品味每條成語的含義，就會發現其中蘊藏著漢民族和泰民族豐富的文化內涵。在成語中，可以了解到漢民族和泰民族文化的各個方面：從地理、藝術、宗教、飲食、器具、禮俗、道德倫理、思想觀念等。本章以所收集的 240 條漢語禽鳥成語與 82 條泰語禽鳥成語為基礎，擬從物質文化與精神文化這兩個層次出發，探討漢語成語與泰語成語中的文化內涵。

5.1 物質文化

所謂物質文化，即人類在改造客觀世界是創造出的一系列物質方面的成果，包括山川地理與園林、宮室建築、服飾飲食以及各種各樣的器物、動物等方面的內容。由於成語是在人的生活中產生，與生活密切相關，它記錄了當時人們的生活狀態，因此，成語中所反映的物質文化，主要通過成語中出現的詞彙來體現。² 以下，研究者在漢語禽鳥成語與泰語禽鳥成語中通過對比分析，就發現禽鳥成語中體現生活環境、飲食及生活生產工具三個方面漢民族和泰民族各自的物質文化內涵。

¹ 馬佳，“中韓成語俗語中動物象徵意義的對比研究”，(碩士論文，外國語言學與應用語言學，對外經濟貿易大學，2006)，第 24 頁。

² 同上，第 24 頁。

5.1.1 生活自然環境

生活自然環境對一個民族的性格和文化的影響是最為基礎也最為深刻的。一個民族在什麼樣的生活環境中居住繁衍，決定了民族的生活方式、經濟發展水平和思維特徵。一般來說，在平原地帶居住的民族，生活穩定，以農業經濟為主，性格也較溫和；在草原居住的民族，通常以遊牧為主，善騎射，性格豪放，勇猛善戰；在山地居住的民族，農業和林業都較為發達；而居住地臨海的民族，則以漁業為主。

司馬雲傑³曾指出：“人類在不同的自然環境中所創造的文化是具有不同特質的”，“許多文化特質的出現都是和自然環境中的物質資源條件密切相關的。”作為文化一部分的語言，自然與操該語言的人所處的特定自然地理環境有密切的關係。每個民族都是在一定的自然環境中生存繁衍，成語就是人們在長期的認識自然和改造自然過程中產生的，因此一個民族的成語形成必定與該民族生存的地理環境、山川物產有密切的關係。

在地理環境方面，包括了自然地理環境和人文地理環境，前者主要指某一地理位置以及這一地理位置的地形、氣候、土壤、水文、地文、生物等外部自然因素。無論哪個民族或國家的民衆都離不開地理環境所提供的生存條件、活動舞臺和發展基礎，一個民族，一個國家的社會文化以及由此而形成的民族精神都是在一定地理條件下孕育產生和衍變發展的。不同民族引起所處的地理環境不同，其成語也呈現出不同的物質文化特徵。研究者將通過漢語禽鳥成語和泰語禽鳥成語來分析各民族的生活自然環境。

羊腸鳥道：形容只有飛鳥能過的曲折狹險山路。

鴻毛泰山：比喻輕重懸殊。

飛鴻踏雪：指大雁踩過的雪地，比喻往事所遺留下來的痕跡。

花香鳥語：形容大自然的美好景象，多指春天風光。

燕語鶯啼：形容春天的美好景色。

燕舞鶯啼：形容春光明媚。

草長鶯飛：形容江南春天的景色。

鵝蚌相持，漁人得利：比喻雙方相持不下，而使第三者從中得利。

上述是漢語禽鳥成語中，體現了中國地域寬廣，地形複雜的特點，中國各地具有的特點，如“羊腸鳥道”、“鴻毛泰山”等；反映河南省澠池縣具有的特點，如“飛鴻踏雪”；反映漢民族最喜歡的春天，如“花香鳥語”、“燕語鶯啼”、“燕舞鶯啼”等；反映了江南特有的春天景色，如“草長鶯飛”等；反映生活居住在臨海地區的漢民族，如“鵝蚌相持，漁人得利”等。

³ 司馬雲傑，文化社會學（山東：山東人民出版社，1987），第 213 頁。

反之，泰語禽鳥成語中卻沒有體現出關於地理環境的因素。只有一條泰語禽鳥成語體現出了古代泰民族千百年來以農業為主，即“種田不要失去田地，養雞不要失去雞巢”^{*}。由於泰國是個內陸國家，泰民族也是在平原地帶居住的民族，生活穩定。人與土地有著不可分割的聯係，因此也產生瞭許多與農耕有關的成語。

漢語禽鳥成語中體現出中國許許多多的禽鳥種類，或者中國禽鳥具有的特點，如：

- 指雁為羹：比喻空想或虛假不實。
- 鴻鵠之志：比喻遠大的志向。
- 哀鴻遍野：比喻到處都是在痛苦中呻吟的無家可歸的災民。
- 鶴髮童顏：形容老年人氣色好，有精神。
- 鶴長鳧短：比喻宜順其自然，不可隨意損益。
- 鷓鴣衣百結：形容像鷓鴣的尾巴短而禿地非常破爛的衣服。
- 鳩佔鵲巢：比喻安享其成或搶佔他人之所居。
- 鵬程萬里：比喻前程遠大。
- 燕侶鶯儔：形容男女歡愛如燕鶯般相諧作伴。
- 亂點鴛鴦：比喻夫妻。
- 南蠻鳩舌：舊時譏笑人操南方方言之詞。
- 衣冠梟獍：比喻兇惡忘恩的人。
- 鴟心鸚舌：比喻人說話動聽，居心狼毒。
- 一箭雙雕：比喻一舉兩得。
- 虎視鷹瞵：比喻強敵窺伺。
- 鳧飛魚躍：指萬物各得其所。
- 鵠入鴉群：比喻所當無敵。
- 狐假鴟張：比喻以勢嚇人。
- 南鷗北鷹：比喻為人剛直嚴峻。

在禽鳥的種類方面，漢語禽鳥成語中體現出的禽鳥種類高於泰語禽鳥成語。這種現象的出現是由漢民族和泰民族各自的特點決定的。由於中國位于亞洲東部，太平洋西岸，中國國土面積960萬平方公里。所以造成了漢語禽鳥成語中體現出中國許許多多的禽鳥種類，或者中國禽鳥具有的特點，如：雁、鴻鵠、鴻、鶴、鳧、鷓鴣、鳩、鵲、鸚、鵬、燕、鶯、鴛鴦、鳩以及鷹類如：梟、鴟、雕、鷹、鳧、鵠、鴟及鷗等大型猛禽。反之，泰語禽鳥成語中所體現出的泰國禽鳥種類較少。由於泰國位于中南半島中部，全國面積只約為513,115平方公里。所以禽鳥成語中反映的禽鳥種類比中國少得多，而且大多數是小型禽鳥種類，像：麻雀、布穀及孔雀等等種類，在如下禽鳥成語中體現：

^{*} 見第三章 3.2.1.9, 第26頁。

養不馴的麻雀*：比喻野性難馴的人。

烏佔布穀巢**：比喻強者欺凌弱者，獲取現成的東西，或隨意霸佔了別人的東西。

孔雀自然炫耀尾巴***：指尊貴的人，他的品貌一定出眾的。

以上所述，漢語禽鳥成語與泰語禽鳥成語中體現出漢民族和泰民族各自具有的自然環境。漢民族的祖先自古以來生活、勞作在中華大地，這裡四季分明、雨雪交替、山川沃原、錦繡如畫，與泰國的自然地理環境有些不同，因而造成了不同的禽鳥成語。

5.1.2 飲食

偷雞不着蝕把米：比喻想取巧成事反自招損失。

牛鼎烹雞：比喻大材小用。

味如雞肋：比喻對事情的興趣不大或少有實惠。

範張雞黍：比喻朋友之間含義與深情。

殺雞爲黍：形容為盛情款待賓客。

殺雞取卵：比喻貪圖眼前微笑的好處而損害根本利益。

見彈求鴉炙：比喻計算得過早。

幕燕鼎魚：比喻處在極度的危險中。

鷸蚌相爭，漁人得利：比喻雙方相持不下，而使第三者從中得利。

指雁為羹：比喻拿不落實的東西來自慰。

雞毛蒜皮：比喻細小無用的東西或無關緊要的瑣事。

只雞絮酒：表示祭品雖薄而情意很深。

鬥酒只雞：表示招待賓客的意思。

上述是漢語禽鳥成語中與飲食相關的部分禽鳥成語。從中可知，食品的種類比較多，作為主食的米，肉類的牛、雞、鴉等，魚和海鮮，汁狀或糊狀的食品，作為料理的蒜以及酒，都出現在成語中。蔬菜雖然在禽鳥成語中沒有出現，但它也是中國飲食中不可缺少的一部分。且有一些成語直接記錄了菜名，即“炮鳳烹龍”形容菜肴的奢侈珍奇，其指鮮美的宮廷大菜。此外，有些禽鳥成語體現了古代漢民族的烹飪方法，如“焚琴煮鶴”比喻糟蹋美好的事物；“見彈求鴉炙”比喻計算得過早；“炮鳳烹龍”形容菜肴的奢侈珍奇等手段。

中國地大物博，民族衆多，地域不同，人們的生活習慣和飲食習慣也不盡相同。由於能夠用作烹飪的原材料種類繁多，料理方式也多種多樣，因此，飲

* 見第三章 3.2.1.6, 第 25 頁。

** 見第四章 4.2.3, 第 46 頁。

*** 見第三章 3.2.1.7, 第 25 頁。

食的種類數量龐大。總之，中國飲食文化是一種廣視野、深層次、多角度、高品位的悠久區域文化。

豬蘑菇鴨雞*：比喻極為珍貴的食物。

豬去雞回**：指互相依靠。

雞吃稻穀***：指受賄。

上述是泰語禽鳥成語中與泰國飲食相關的部分禽鳥成語。它們都體現出泰民族的幾種食品，即豬、蘑菇、鴨、雞。從中可知，泰國食品の種類出現較少。泰語禽鳥成語中出現的肉類只有豬、鴨及雞。泰國的飲食文化相對來說不是很發達的。

由以上分析可以看出，中國和泰國的飲食文化有一些差異。原因可能是受各國自然環境和物產種類的影響，中國的飲食文化比泰國飲食文化發達，食品の種類和數量都大大超過泰國。

5.1.3 生活生產工具

人與動物的主要區別在於人能夠製造並使用工具，而生產工具的狀況也能夠反映一個民族在一定時期內的經濟發展狀況。因此通過兩國禽鳥成語中反映出的工具使用狀況，能夠看出兩國在物質文化方面的異同。⁴

如下漢語禽鳥成語體現了許多的生活生產工具：

牛鼎烹雞：比喻大材小用。

斗酒只雞：表示招待賓客的意思。

鳥盡弓藏：比喻事情成功后，把出過力的人拋棄或殺死。

一箭雙雕：比喻一舉兩得。

牛刀割雞：比喻大材小用。

山雞舞鏡：比喻顧影自憐。

羅雀掘鼠：以稱為盡力籌措物資。

釜魚幕燕：比喻處境極其危險。

老鶴乘軒：比喻濫充官位。

“牛鼎烹雞”中的“鼎”是中國古代烹煮食物的器具之一。它多用青銅或陶土製成，盛行於商周。一般都是圓形，兩耳三足，也有方形四足。主要是用

* 見第四章 4.2.4, 第 47 頁。

** มุจกัฏฐา(mu: paj kaj ma)

*** 見第三章 3.2.1.4, 第 25 頁。

⁴ 馬佳, “中韓成語俗語中動物象徵意義的對比研究”, (碩士論文, 外國語言學與應用語言學, 對外經濟貿易大學, 2006), 第 27 頁。

來煮肉和調和五味的。青銅鼎多在禮儀場合使用，進而成為國家政權的象徵，而日常生活所用主要還是陶鼎。秦漢時期，定作為炊具的意義已大為減弱，演化成表示身份的隨葬品。秦漢以後，鼎變為香爐，完全退出了炊食領域。

再如“斗酒只雞”中的“斗”，是古時的盛酒器；“鳥盡弓藏”與“一箭雙雕”反映了當時使用“弓”和“箭”為打獵器具；“牛刀割雞”中的“刀”；“山雞舞鏡”中的“鏡子”；“羅雀掘鼠”中的“羅”；“釜魚幕燕”中的“釜”等日常工具。此外，還有“老鶴乘軒”中的“軒”是中國古代供大夫以上官員乘坐的前頂較高而有帷幕的車。

反之，泰語禽鳥成語中，只體現兩條關於生活生產工具的成語，即“一箭雙鳥”^{*}和“烏鴉見弓神情驚恐”^{**}。其中反映出古代泰民族使用“弓”和“箭”為器具。

上述，研究者從生活環境、飲食和生產生活工具三個方面，對漢語和泰語的成語進行了對比，通過禽鳥成語中，分析兩國物質文化間的關係和差異。發現中國和泰國自古都處於農耕社會，人們活動範圍主要是在平原地帶和山麓地帶，以農業生產為主要的經濟生產方式。

5.2 精神文化

精神文化的範疇比較廣，它包含民族的觀念文化和制度文化。漢泰民族的精神文化通常指的是以社會意識形態為主要內容的觀念體系。而觀念體系是指漢泰民族在長期的歷史發展過程中逐步形成的特有的心理結構、思維方式和價值觀念。

5.2.1 宗教信仰

《現代漢語規範詞典》⁵指出：“宗教是一種社會意識形態，是人們對客觀世界的虛幻反映。相信主宰自然和社會的是在現實世界之外的超自然、超人間的神秘境界和力量，因而無限敬畏和崇拜。”宗教文化是人類文化中的重要組成部分。幾千年來，宗教廣泛傳播，對人類文化發揮巨大影響。尤其在古代，各民族文化傳播不少是通過宗教完成的。一些宗教人物，也往往是文化的使者。

於古漢民族文化史上，道教是中國土生土長的宗教，又是中國根深柢固的宗教，包含了傳統文化的許多內容。中國道教產生於東漢時代，與佛教的傳入

^{*}見第三章 3.2.1.7, 第 25 頁。

^{**}見第四章 4.2.2, 第 45 頁。

⁵李行健, 現代漢語規範詞典, 第三次印刷 (北京: 外語教學與研究出版社, 2004), 第 1736 頁。



大致同時，至今有 1800 多年的歷史。在東漢之前中國只有道家而沒有道教，道教的淵源主要是戰國秦漢的神仙方術和托名黃老之學的太平道、五斗米道，並夾雜有古代鬼神崇拜。方生術士曾相當活躍，他們迎合統治者妄想長生不老的願望，編選出“神仙”、“神葯”的謊言，一些君主包括秦始皇不惜耗費巨資入海求仙，結果只能是一場空。同時又有方士煉丹，服食可長生，封禪升天，占卜吉凶，驅鬼求神，祈福禳災等手段或“能耐”。許多貴族包括漢武帝在內，都曾深信不疑。⁶ 道家學派的創始人是老子。在中國民間，老子被稱為太上老君、道德真君，關於他有很多神話傳說。老子為人，注重修身養性，據說活了一百六十多歲，也有人說是二百多歲，這都是因修道而獲得長壽。

成語在描述和反映道教文化有“一人得道，雞犬升天”，比喻一人做官得勢，和他有關係的人一起跟著沾光；“淮南雞犬”比喻攀附權貴而得勢的人等等禽鳥成語。兩者都出自東晉道士葛洪撰的《神仙傳》。其中，傳說漢代淮南王劉安隨八公（八位神仙）白日升天。《神仙傳》是文筆優美的散文，是具有獨特風格和價值的文學作品。該作品受道教影響來創作的。此外，道家思想還認為達到長生不老是可能的，因而產生了養生術，像“熊經鳥申”指古代的一種養生之法等漢語禽鳥成語。道教養生術是道教繼承和汲取傳統的養生方法，在內修外養的過程中，形成的一套完整的養生理論和技術，以求實現長生不死、羽化登仙的最高目標。

道教是中國本土的宗教，在佛教未傳入之前，它的教義缺乏系統，被認為“道家之術，雜而多端”，是神仙思想、道家學說、鬼神祭祀以及占卜、讖緯、符籙、禁咒等巫術迷信結合的產物，道教修行的終結目的是“得道成仙”、長生永世。它對中國文化有多側面影響。

反之，於古泰民族的文化史上，影響最大的宗教是來自印度的佛教。佛教是泰國根深柢固的宗教。它起源於公元前三世紀。佛教創始人悉答多·喬達摩（前 565-前 485）約與孔子同時，原為毗羅衛國（今尼泊爾南部）淨飯王的太子，因不滿維護種姓制度的婆羅門教，又對人生諸多煩惱深感憂慮，遂出家修行，領悟到苦、集、滅、道“四諦”和“十二因緣”，形成最早的佛教教義，受到泰民衆的歡迎。信徒們尊稱其為“釋迦牟尼”（即釋迦族的聖人）或佛（覺悟者）。

在泰語禽鳥成語中，體現出與佛教有關的內容，如“小鳥按身體大小筑巢”^{*}、“放鳥放烏鴉”^{**}等，這些成語反映了泰民族對佛教文化的思想。

⁶ 裘士京、房列曙和周曉光，中國文化史，第二次印刷（合肥：安徽大學出版社，1999），第 99 頁。

^{*} 見第三章 3.2.4.2，第 36 頁。

^{**} ป่าสอนป้าสอน (plɔj nok plɔj ka)

5.2.2 藝術

中國的傳統藝術門類很多，品種齊全，雅俗共存，動靜兼俱，並以其同一的藝術精神，構成一個巨大的藝術體系。漢民族的藝術形式多種多樣，書法、音樂、文學、繪畫、舞蹈、戲曲、工藝等組成了漢民族獨具特色、富含韻味的藝術生活，藝術實踐又加深了漢民族對現實生活的獨特感受和認識，這在成語中也有明顯的反映。

中國藝術中一種較獨特的是書法藝術。在中國古代，書法具有極高的地位。其歷史幾千年，可以說從字產生之日起，它也就應運而生了。書法這種形式引起歷史上無數文人雅士傾心於此，上至帝王將相，下到普通百姓，都在書法中找到了自己的興趣，那些失意之人，隱逸之士，往往在書法中尋求到一種性靈慰藉。書法和中國文化結下了千絲萬縷的關係。書法不僅是從書法符號上升為書寫藝術的，同時，它又是從實用的東西上升為美的藝術。這種兼實用和審美為一體的藝術形式，對書法發生了深刻的影響。從造字法上看，禽鳥成語中所反映，即“龜文鳥跡”指古象形文字等。此外，有不少漢語禽鳥成語反映筆法的風格和特徵，如：“龍飛鳳舞”形容書法筆勢之生動而秀逸；“鸞飄鳳泊”形容書法筆勢盤曲散落、灑脫無拘束；“信筆塗鴉”形容書法拙劣或胡亂寫作等等。書法是一門綜合性的藝術，是綫的藝術，繪畫也酌取了書法綫的創作藝術。

此外，還有音樂藝術。音樂同其他藝術一樣，起源于原始人類的生產勞動，起源于人們對自然和動物聲音的模仿。隨著人類的進化，它成為表達感情的一種手段，並逐步發展為一種藝術。中國古代的音樂文化都相當發達且有特色，將所有反映音樂的成語串聯起來，就會顯現中國古代音樂文化的內容。從“焚琴煮鶴”比喻糟蹋美好的事物；“一琴一鶴”比喻為官清廉等漢語禽鳥成語中，可以了解到中國古代的樂器有“琴”之類的彈拔樂器。

從漢語禽鳥成語中，還反映了中國古代的武術。武術是漢民族在長期的歷史演進過程中不斷創造、逐漸形成的一個運動項目。在原始社會，獸多人少，自然環境十分惡劣，在“物競天擇，適者生存”的嚴酷鬥爭中，人們自然產生了拳打腳踢、指抓掌擊、跳躍翻滾一類的初級攻防手段，因而形成了漢語禽鳥成語，像“木雞養到”以形容功夫已到爐火純青的地步；“金雞獨立”比喻單腿站立的一種武術姿勢等等。此外，還反映古代漢民族的工藝，如“描鸞刺鳳”形容女子工於刺綉等。

反之，泰語禽鳥成語中，體現出不全面的泰國藝術文化。只有一條與泰文字體有關的禽鳥成語，即“雞刨”^{*}形容字體亂得像雞刨的樣子。

^{*} 見第三章 3.2.3.3, 第 32 頁。

5.2.3 社会制度

在歷史的長期發展中，漢泰民族都形成了完整系統的制度，這些制度包括宮廷及人民交往中的禮儀和習俗制度、官制、外交制度、家庭宗法制度、婚姻制度、兵制、教育科舉制度、法律制度、喪葬制度、典籍制度、天文曆法制度等等。從漢泰禽鳥成語中，體現在家庭宗法制度、婚姻制度及君主專制制度等三個方面。

從家庭宗法制度方面，漢泰民族都要求父母子女之間的一個道德規範，由此，父母子女之間的正常感情也被納入了封建禮教的軌道。中國封建禮教父子之道最重要的道德規範是“孝”，這是兒女事父母的行為準則。孔子十分強調“孝”。孝指對父母、長輩無條件的順從、敬奉。漢語禽鳥成語中有“慈烏返哺”表示子女報答父母的養育之恩；“烏鳥之情”表示奉養長輩的孝心等等。由於泰語禽鳥成語中與家庭宗法制度有關沒有出現，所以必要舉例禽鳥成語之外，如“跟著長輩走犬不咬”^{*}等等。

從婚姻制度方面，由於漢民族關係中的核心是男子，是重男輕女的，所以在表現制度的成語中，必然以“嫁雞逐雞”為主基調，婦人不可專權像“牝雞司晨”或“牝雞牡鳴”等成語。與此同時，漢民族也十分重視兩性婚姻的社會性、穩定性和持久性問題，所以成語中表婚姻的特別多。古代婚姻多評究女子美貌，男子有才氣。對女性總體要求，像“沉魚落雁”形容女子容貌美麗。也產生了不少關於婚姻美滿幸福的，如“鳳凰於飛”比喻夫婦相親相愛；“鸞鳳和鳴”比喻夫婦和諧；“燕侶鶯儔”形容男女歡愛相諧作伴；“燕婉之歡”比喻夫妻和諧歡樂等等這樣的漢語禽鳥成語。

5.2.4 生活習俗

馬佳⁷指出：生活態度隸屬於價值觀的範疇，一個民族的成員抱有什麼樣的世界觀、價值觀決定了他們將持有何種生活態度。中國和泰國自古以來就以農業生產作為立國之本，在科技不發達的封建時代，農業生產的效果幾乎全部依靠於氣候因素。

農業社會經濟發展緩慢，基本上依靠農業生產自給自足，這樣的條件，就要求人們勤奮勞作並且將自身的智慧盡可能發揮於生產之中。在漢語禽鳥成語“雞鳴而起”、“聞雞起舞”與泰語禽鳥成語“雞鳴而起”^{**}、“起得比雞

^{*} เดีนตามผู้ใหญ่นำไม่กัด (dɔ:n ta:m pʰu: jaj ma: maj kat)

⁷ 馬佳, “中韓成語俗語中動物象徵意義的對比研究”, (碩士論文, 外國語言學與應用語言學, 對外經濟貿易大學, 2006), 第 27 頁.

^{**} 見第四章 4.1.4, 第 43 頁.

早”^{*}等。其中，都提到雞有預示光明的象徵意義，因為它的主要作用是報曉。其漢泰禽鳥成語都表現了中泰勞動人民的勤勞特性。

此外，泰語禽鳥成語中，還表現出古代泰民族的性格特徵。泰民族也是熱情和禮貌性格的民族，其性格早已聞名於世，相信來泰國的人們都曾經得到泰民族的熱情友好、好客有禮的招待。而且泰民族總是喜歡尋找樂趣，或者說生性樂觀是泰民族的一大特徵。從泰語禽鳥成語中可知，古代泰民族非常喜歡鬥雞遊戲，所以形成了與鬥雞有關或與鬥雞出處的，如“發呆得像啄破眼的雞”^{**}、“鬥雞場備用的雞”^{***}等等。

5.2.5 價值觀念

價值觀念與人的心理是相契合的。漢語成語與泰語成語如一個多棱鏡，它從多個側面折射出漢泰民族的價值取向。需要指出的事，成語歷史比較久遠，因此反映的也大多是古人的價值取向。從思維方式方面，漢泰民族根據自己的價值觀，把動物群體也納入以人為中心的精神世界裏，把它們分類評價，組織進成語中，以表達自己的觀點、態度與情感。

在中國的文化中，“鳳凰”具有非常重要地位的。鳳凰是中國傳說中的瑞鳥，為百禽之首，四靈之一。鳳凰與龍構成了中國特有的文化傳統。“龍飛鳳舞”是中國古代圖騰崇拜的高度結晶。在龍鳳文化的發展過程中，龍專用於男性，鳳專用於女性，像“彩鳳隨鴉”比喻女子嫁給才貌遠不如自己的人；“龍躍鳳鳴”比喻才華出眾；“龍駒鳳雛”比喻聰明有為的少年等等。自先秦起被視為祥瑞之兆，人們都崇拜它，把它作為吉祥如意的象徵，如“鳳凰於飛”比喻夫妻相親相愛；“鳳毛麟角”比喻稀有珍貴的人才或事物；“鳳鳴朝陽”比喻賢才遇明時等等。除作為吉祥如意的象徵以外，其也是中華民族尊貴、崇高、賢德、高尚的象徵，如“麟子鳳雛”比喻貴族子孫或稱譽佳子弟；“龜龍麟鳳”比喻品德高尚的人；“龍眉鳳目”形容人英俊、氣度不凡；“鳳凰來儀”形容儀表非凡；“雞不及鳳”比喻兒子不如父親；“龍章鳳姿”比喻人的神采非凡等等。除了與“龍”配合，其還總與“鸞”配合，如“鸞鳳和鳴”比喻夫妻，謂夫妻和諧；“鸞交鳳友”比喻優秀人物交友或才子佳人結為夫妻等等。

在中國的文化中佔有很重要的地位，地位僅次於鳳凰的吉祥禽鳥，還有“鶴”。鶴為涉禽類鶴科，有丹頂鶴、灰鶴等多種，在中國歷來被視作羽族之張。古人多用白鶴比喻具有高尚品德的賢能之士，如“猿鶴蟲沙”指征戰中死的將士或君子的靈魂化為猿化為鶴，而小人的靈魂化為蟲化為沙；“一琴一

^{*} 見第四章 4.1.4, 第 43 頁.

^{**} 見第三章 3.2.3.2, 第 31 頁.

^{***} 見第三章 3.2.3.2, 第 31 頁.

鶴”指為官清廉，不貪不腐的人。此外，鶴成了長壽的象徵，如“龜年鶴壽”比喻人長壽；“朱顏鶴髮”、“鶴髮童顏”以鶴的外形特徵代表老年人等等。

而在泰語禽鳥成語中，體現出象徵尊貴、儀表非凡的禽鳥就是“孔雀”，如“孔雀自然炫耀尾巴”^{*}等。

除此之外，漢語禽鳥成語中，象徵卑微、平凡、柔弱意義的禽鳥，即“雞”、“烏鴉”。例如“鶴立雞群”、“雞不及鳳”、“彩鳳隨鴉”等。在泰語禽鳥成語中，也用“烏鴉”來象徵卑微、平凡、柔弱的意思，如“鳳群中的烏鴉”^{**}等等。

5.3 本章小結

漢語禽鳥成語與泰語禽鳥成語中蘊藏著漢民族和泰民族豐富的文化內涵。在物質文化方面，具體體現在生活環境、飲食及生活生產工具等方面；精神文化方面，具體體現在宗教信仰、藝術、社會制度、生活風俗、價值觀念等方面。語言反映文化，豐富的漢語禽鳥成語與泰語禽鳥成語反映出漢民族和泰民族在物質文化和精神文化上的特徵。

^{*} 見第三章 3.2.1.7, 第 25 頁.

^{**} 見第三章 3.2.1.4, 第 24 頁.